

Référence : C.N.423.2017.TREATIES-XI.C.5 (Notification dépositaire)

ACCORD INTERGOUVERNEMENTAL SUR LE RÉSEAU DU CHEMIN DE FER
TRANSASIATIQUE (AVEC ANNEXES)

JAKARTA, 12 AVRIL 2006

ADOPTION D'AMENDEMENTS À L'ANNEXE I DE L'ACCORD

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Lors de sa cinquième réunion, tenue à Busan, République de Corée, les 13 et 14 juin 2017, le Groupe de travail sur le réseau du chemin de fer transasiatique, établi conformément à l'article 6 de l'Accord intergouvernemental sur le réseau du chemin de fer transasiatique, a adopté des amendements proposés par le Cambodge et la Thaïlande à l'annexe I de l'Accord.

La proposition d'amendements à l'annexe I de l'Accord a été adoptée par le Groupe de travail conformément à l'article 8 de l'Accord. Le Secrétaire général attire l'attention sur les paragraphes 6 à 8 de l'article 8 de l'Accord qui stipulent :

6. Un amendement sera adopté par le Groupe de travail à la majorité des Parties présentes et votantes. L'amendement tel qu'adopté sera communiqué par le secrétariat au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui le distribuera à toutes les Parties.

7. Un amendement adopté conformément au paragraphe 6 du présent article sera réputé accepté si, dans les six (6) mois à compter de la date de la notification, moins d'un tiers des Parties notifient au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies leur objection audit amendement.

8. Un amendement adopté conformément au paragraphe 7 du présent article entrera en vigueur pour toutes les Parties trois (3) mois après l'expiration de la période de six (6) mois visée au paragraphe 7 du présent article.

.... Les textes des amendements adoptés en langues chinoise, anglaise et russe sont joints en annexe à cette notification.

Le 27 juillet 2017



À l'attention des Services des traités des Ministères des affaires étrangères et des organisations internationales concernés. Les notifications dépositaires sont publiées uniquement en format électronique. Elles sont mises à la disposition des missions permanentes auprès des Nations Unies sur le site Internet de la Collection des traités des Nations Unies à l'adresse « <http://treaties.un.org> », sous la rubrique "Notifications dépositaires (CNs)". En outre, les missions permanentes et toute autre personne intéressée peuvent s'inscrire aux "Services automatisés d'abonnement" pour recevoir les notifications dépositaires par courrier électronique, qui sont également disponibles à l'adresse « https://treaties.un.org/Pages/Login.aspx?lang=_fr ».

C.N.423.2017.TREATIES-XI.C.5

Annex/Annexe

Intergovernmental Agreement on the Trans-Asian Railway Network (XI.C.5)

**Amendments to Annex I of the Agreement adopted by the
5th meeting of the Working Group on the Trans-Asian Railway Network
Busan, Republic of Korea, 13 and 14 June 2017**

1. 工作组通过了关于柬埔寨境内泛亚铁路线路的下列修正案：

波贝-西哈努克城线

原为

(泰国, 科龙拉 (Klong Luk)

[波贝 (边境车站)

诗梳风]

巴登 (Bat Deng) (枢纽站) → [磅湛 (边境车站) – (越南, 禄宁¹)]

1. 确切地点待定

金边 (枢纽站)

西哈努克城 (海运连接)

改为

(泰国, 科龙拉 (Klong Luk)

[波贝 (边境车站) → [斯多恩博特(Steuong Bort) (边境车站)]

诗梳风]

巴登 (Bat Deng) (枢纽站) → [斯努(Snuol) (边境车站) –
(越南, 禄宁¹)]

1. 确切地点待定

↳ [文坎/多姆克拉 (Dom Kralor) (边境车
站) – (老挝人民民主共和国)]

金边 (枢纽站)

西哈努克城 (海运连接)

¹ 确切地点待定。

2. 工作组通过了以下关于泰国境内泛亚铁路线路的修正案：

廊开—巴当勿刹线

1. 原为

波艾（枢纽站） → [那空拍侬（边境车站）—
（老挝人民民主共和国，他曲）]
→ [穆达汗（边境车站）—
（老挝人民民主共和国，沙湾拿吉）]

改为

班派（枢纽站） → [穆达汗（边境车站）—
（老挝人民民主共和国，沙湾拿吉）]
→ [那空拍侬（边境车站）—
（老挝人民民主共和国，他曲）]

2. 原为

农巴拉达克(Nong Pla Duk)（枢纽站） → 南多— [三塔卡（边境车站）—（缅甸，丹彪
扎亚(Thanpyuzayat)]

改为

农巴拉达克(Nong Pla Duk)（枢纽站） → 旺延(Wang Yen)— [班普那容 (Ban Phu Nam
Ron)（边境车站）—（缅甸）]

1. The Working Group adopted the following amendment with respect to Trans-Asian Railway routes in Cambodia:

On the Poipet – Sihanoukville line

Replace

(Klong Luk, Thailand)

[Poipet (*border station*)

Sisophon]

Bat Deng (*junction*) → [Kratie (*border station*) – (Loc Ninh¹, Viet Nam)]

1. Exact location to be decided.

Phnom Penh (*junction*)

Sihanoukville (*maritime connection*)

With

(Klong Luk, Thailand)

[Poipet (*border station*) → [Steuong Bort (*border station*)]

Sisophon]

Bat Doeng (*junction*) → [Snuol (*border station*) – (Loc Ninh¹, Viet Nam)]
1. Exact location to be decided.

↳ [Voun Kam/Dom Kralor (*border station*) – (Lao People’s Democratic Republic)]

Phnom Penh (*junction*)

Sihanoukville (*maritime connection*)

2. The Working Group adopted the following amendments with respect to Trans-Asian Railway routes in Thailand:

On the Nongkhai – Padang Besar line

1. *Replace*

Bua Yai (*junction*) → [Nakhon Phanom (*border station*) – (Thakhek, Lao People’s Democratic Republic)]
→ [Mukdahan (*border station*) – (Savannakhet, Lao People’s Democratic Republic)]

With

Ban Phai (*junction*) → [Mukdahan (*border station*) – (Savannakhet, Lao People’s Democratic Republic)]
→ [Nakhon Phanom (*border station*) – (Thakhek, Lao People’s Democratic Republic)]

2. *Replace*

Nong Pla Duk (*junction*) → Namtok – [Three Pagoda Pass (*border station*) – (Thanpyuzayat, Myanmar)]

With

Nong Pla Duk (*junction*) → Wang Yen – [Ban Phu Nam Ron (*border station*) – (Myanmar)]

1. Рабочая группа приняла следующую поправку относительно маршрутов сети Трансазиатских железных дорог в Камбодже:

Пойпет-Сиануквиль

заменить:

(Клонглук, Таиланд)

[Пойпет (*пограничная станция*)

Сисопхон]

Батденг (*узловая станция*) → [Кратие (*пограничная станция*) – (Локнинь¹, Вьетнам)]

1. Название станции будет уточнено позднее

Пномпень (*узловая станция*)

Сиануквиль (*припортовая станция*)

на

(Клонглук, Таиланд)

[Пойпет (*пограничная станция*) → [Стеуонг Борт (*пограничная станция*)]

Сисопхон]

Батденг (*узловая станция*) → [Снуол (*пограничная станция*) – (Локнинь¹, Вьетнам)]

1. Название станции будет уточнено позднее

↳ [Воун Кам/Дом Кралор (*пограничная станция*) – (Лаосская Народно-Демократическая Республика)]

Пномпень (*узловая станция*)

Сиануквиль (*припортовая станция*)

2. Рабочая группа следующую поправку относительно маршрутов сети Трансазиатских железных дорог в Таиланде:

Нонгкай – Падангбесар

1. *заменить:*

Буаяй (*узловая станция*) → [Накхонпханом (*пограничная станция*) – (Тхакхек, Лаосская Народно-Демократическая Республика)]

→ [Мукдахан (*пограничная станция*) – (Саваннакхет, Лаосская Народно-Демократическая Республика)]

на

Бангхай (*узловая станция*) → [Мукдахан (*пограничная станция*) – (Саваннакхет,

Лаосская Народно-Демократическая Республика]

→ [Накхонпханом (*пограничная станция*) – (Тхакхек, Лаосская Народно-Демократическая Республика)]

2. *заменить*:

Нонгпладук (*узловая станция*) → Намток [перевал «Три Пагоды» (*пограничная станция*) – (Тханпьюзаят, Мьянма)]

на

Нонгпладук (*узловая станция*) → Вангйен – [Банпхунамрон (*пограничная станция*) – (Мьянма)]
